叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 抵达费城港的船舶的船长(rules To Be Observed By Masters And Pilots Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抵达费城港的船舶的船长(Rules to be observed by masters and pilots of)
第1/1页

[wʌn]
1
1

1

[ruːlz]
RULES
规则

规则

[tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ]
TO **BE** **OBSERVED** **BY**
到 是 观察到 经过

须由.....观察

['mæstərz] [ænd; ənd]['pailəts][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,
MASTERS **AND** **PILOTS** **OF** **VESSELS** **,**
大师 和 飞行员 的 船只 ,

船长和领航员

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
ARRIVING **AT** **THE**
抵达 在 这

到达

[pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
PORT **OF** **PHILADELPHIA** **,**
港口 的 费城 ,

费城港

[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ]
ESTABLISHED **BY**
已确立的 经过

由.....建立

[ðə; ði] [helθ] [lɔː] ,
THE **HEALTH** **LAW** **,**
这 健康 法律 ,

健康法

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .
REGULATIONS **OF** **THE** **BOARD** **OF** **HEALTH** **.**
法规 的 这 木板 的 健康 .

卫生委员会规章。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænɛkst, əˈnɛkst] ,
TO **WHICH** **IS** **ANNEXED** **,**
到 哪个 是 附件 ,

附于其后，

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [lɔ:] ,
The Supplement to the Health Law ,
这 补充 到 这 健康 法律 ,

《卫生法补充条例》

[pæst] [ɑ:n][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
Passed on the 2d day of April , 1821 .
通过了 在 这 2d 天 的 四月 , - .

通过日期为1821年4月2日。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒeɪkəb] [frɪk] & [ˌsi: 'oʊ] .
PRINTED BY JACOB FRICK & CO .
打印 经过 雅各布 弗里克 & 一氧化碳 .

由 JACOB FRICK & CO. 印刷

[noʊ] . - , ['wɔ:lnʌt] [stri:t] . - . [θri:]
No . 22 , Walnut Street . 1821 . 3
不 . - , 核桃 街道 . - . 3

核桃街22号，1821.3

[ru:lz] , & [si:] .
RULES , & c .
规则 , & c .

规则等等。

[aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ɪn] ['evri] [jɪr] ,
I . From the first of June to the first of October , in every year ,
我 . 从 这 第一的 的 六月 到 这 第一的 的 十月 , 在 每一个 年 ,

一、每年从6月1日至10月1日，

['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [frʌm; frəm]['eni] ['fɔ:rən] [pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] ,
vessels arriving at the port of Philadelphia , from any foreign port or place ,
船只 抵达 在 这 港口 的 费城 , 从 任何 外国的 港口 或者 地方 ,

从任何外国港口或地点抵达费城港的船只，

[ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['eni][pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and every vessel arriving from any port or place within the United States ,
和 每一个 血管 抵达 从 任何 港口 或者 地方 之内 这 团结的 各州 ,

以及从美国境内任何港口或地点抵达的每一艘船只，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] [ðə; ði] [sed] ['ves(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [kɔ:ld] [ɪn][ɔ:r] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
at which port or place the said vessel had only called in or touched upon her
在 哪个 港口 或者 地方 这 说 血管 有 仅有的 称为 在 或者 感动 之上 她
[ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pɔ:rt] ,
arrival from a foreign port ,
到达 从 一个 外国的 港口 ,

该船舶从外国港口抵达时，仅在哪个港口或地点停靠或停留过?

[ænd; ənd]['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] ['koʊstɪŋ] ['dɑ:kjuments] , ['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [gʊdz] , ['pɜ:rsənz] ,
and vessels sailing under coasting documents , having on board goods , persons ,
和 船只 帆船 在下面 滑行 文件 , 拥有 在 木板 商品 , 人 ,
['bægɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

以及持沿海航行文件航行的船舶，船上载有货物、人员、行李，

[ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrən] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs] , [ɔːr] ['eni] [dɪ'ziːzd] ['pɜːrs(ə)n] ,
or clothing from any foreign port or place , or any diseased person ,
或者 衣服 从 任何 外国的 港口 或者 地方 , 或者 任何 患病的 人 ,

或来自任何外国港口或地区的衣物，或任何患病的人的衣物，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɔːr] ['bægɪdʒ] [biː; bi]['lændɪd] ,
before any of the cargo or baggage be landed ,
前 任何 的 这 货物 或者 行李 是 登陆 ,

在任何货物或行李卸货之前，

[ɔːr]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər] , [ɔːr]['eni]['pɜːrs(ə)n] ,
or any person who came in such vessel shall leave her , or any person ,
或者 任何 人 WHO 来了 在 这样的 血管 将 离开 她 , 或者 任何 人 ,

或任何乘坐该船而来的人应离开该船，或任何人，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['paɪlət] , [ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
except the pilot , is suffered to come on board ,
除了 这 飞行员 , 是 遭受 到 来 在 木板 ,

除了飞行员之外，其他人都被允许登机。

([ən'les] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɔːr][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
(unless imminent danger of the loss of the vessel or lives of the crew
(除非 迫在眉睫 危险 的 这 损失 的 这 血管 或者 生活 的 这 全体人员
[ʃæl; ʃəl]['rendər] [ə'sɪstəns] ['nesəseri]) [ʃæl; ʃəl][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] ,
shall render assistance necessary) shall stop at the Lazaretto ,
将 使成为 协助 必要的) 将 停止 在 这 隔离区 ,

（除非船舶或船员生命面临迫在眉睫的危险，必须提供援助）应停靠在隔离船坞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and there submit to the examination of the Lazaretto Physician and
和 那里 提交 到 这 考试 的 这 隔离区 医生 和
['kwɔːrəntiːn] ['mæstər] .
Quarantine Master .
隔离 掌握 .

并在那里接受隔离院医生和检疫官的检查。

['evri] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['ʌndər][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [tʌnz] ['bɜːrðən] ,
Every vessel of the above description , under one hundred and fifty tons burthen ,
每一个 血管 的 这 多于 描述 , 在下面 一 百 和 五十 吨 负担 ,

凡符合上述描述的船舶，载重不足一百五十吨的，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ][æz; əz][ðer; ðər] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]
will come to anchor as near the Lazaretto as their draught of water and
将要 来 到 锚 作为 靠近 这 隔离区 作为 他们的 草稿 的 水 和
[ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [ə'laʊ] ;
the weather will allow ;
这 天气 将要 允许 ;

将在吃水深度和天气允许的情况下，尽可能靠近隔离船抛锚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [ɔːr] ['ʌpwərdz] ,
and if of one hundred and fifty tons or upwards ,
和 如果 的 一 百 和 五十 吨 或者 向上 ,

如果吨位达到或超过一百五十吨，

[meɪ] ['iːðər] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['tʃæn(ə)l] ,
may either come to anchor near the Lazaretto or in the outer channel ,
可能 任何一个 来 到 锚 靠近 这 隔离区 或者 在 这 外 渠道 ,

可能在隔离区附近抛锚，也可能在外航道抛锚。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['tɪnɪkəm] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] ,
as near the west end of the island of Tinicum , opposite the Lazaretto ,
作为 靠近 这 西方 结尾 的 这 岛 的 替尼库姆 , 对面的 这 隔离区 ,

在蒂尼库姆岛西端附近，拉扎雷托对面，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [pər'mɪt] — [ðoʊz] [pri'fə:iŋ]

as	her	draught	of	water	and	the	weather	will	permit	—	those	preferring
作为	她	草稿	的	水	和	这	天气	将要	允许	一	那些	偏好

[tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['tʃæn(ə)l] ,

to	be	visited	in	the	outer	channel	,
到	是	到访	在	这	外	渠道	,

只要她的饮水量和天气允许——那些更喜欢在外航道被拜访的人，

[wɪl] [hɔɪst] [ə; eɪ] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði] [təgælənt] - [mæst] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .

will	hoist	a	whiff	at	the	topgallant	-	mast	head	,	as	a	signal	for	the	same	.
将要	提升	一个	闻	在	这	顶盖兰特	-	桅杆	头	,	作为	一个	信号	为了	这	相同的	.

将在桅顶升起一个烟柱，作为相应的信号。

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɔ:r][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪl] ['sʌbdʒekt][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ]

A	neglect	or	refusal	to	comply	with	the	above	,	will	subject	the	person	so
一个	忽视	或者	拒绝	到	遵守	和	这	多于	,	将要	主题	这	人	所以

[ni'glektɪŋ] [ɔ:r] [ri'fju:zɪŋ] ,

neglecting	or	refusing	,
疏忽	或者	拒绝	,

忽视或拒绝遵守上述规定者，将受到相应的处罚。

[tu:; tə][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . [fɔ:r]

to	a	fine	of	five	hundred	dollars	.	4
到	一个	美好的	的	五	百	美元	.	4

处以五百美元罚款。4

[i:] .

II	.
二	.

二、

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ɪn] ['evri] [jɪr] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n][ɪn][ðə; ði]

From	the	first	of	October	in	every	year	,	to	the	first	of	June	in	the
从	这	第一的	的	十月	在	每一个	年	,	到	这	第一的	的	六月	在	这

[sək'si:dɪŋ] [jɪr] ,

succeeding	year	,
成功	年	,

从每年的10月1日到次年的6月1日，

['evri] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

every	vessel	arriving	at	the	port	of	Philadelphia	,
每一个	血管	抵达	在	这	港口	的	费城	,

每艘抵达费城港的船只，

['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm]['eni] ['fɔ:rən] [pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] , [ʃæl; ʃəl]

either	directly	or	indirectly	from	any	foreign	port	or	place	,	shall
任何一个	直接地	或者	间接	从	任何	外国的	港口	或者	地方	,	将

[kʌm] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,

come	to	anchor	in	the	stream	,
来	到	锚	在	这	溪流	,

无论直接或间接从任何外国港口或地点出发，都应在水流中抛锚。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [kru:] , ['kɑ:rgoʊ] , [ɔ:r]

opposite	the	city	;	and	before	any	of	the	passengers	,	crew	,	cargo	,	or
对面的	这	城市	;	和	前	任何	的	这	乘客	,	全体人员	,	货物	,	或者

['bægɪdʒ] [ɑ:r; ər]['lændɪd] ,

baggage	are	landed	,
行李	是	登陆	,

在城市对面；并且在任何乘客、机组人员、货物或行李着陆之前，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

shall	receive	the	visit	and	submit	to	the	examination	of	the	Port	Physician	;
将	收到	这	访问	和	提交	到	这	考试	的	这	港口	医生	;

应接受港口医生的巡视和检查;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	a	signal	for	the	visit	of	the	said	physician	,
和	作为	一个	信号	为了	这	访问	的	这	说	医生	,

并作为该医生即将到访的信号,

[ʃæl; ʃəl] [hɔɪst] [ə; eɪ] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði] [mæst] [hed] ; ['ves(ə)lz] [ðæt] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

shall	hoist	a	whiff	at	the	foretopgallant	mast	head	;	vessels	that	arrive	in	the	day	time	,
将	提升	一个	闻	在	这	前额英勇	桅杆	头	;	船只	那	到达	在	这	天	时间	,

应在前桅顶升起旗帜; 白天抵达的船只,

[wɪl] [hɔɪst] [ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

will	hoist	the	signal	before	they	arrive	at	the	lower	part	of	the	city	,
将要	提升	这	信号	前	他们	到达	在	这	降低	部分	的	这	城市	,

在抵达城市下城区之前, 他们会升起信号旗。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪl] [hɔɪst] [ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	those	that	come	up	in	the	night	,	will	hoist	the	signal	before	sunrise	next	morning	.
和	那些	那	来	向上	在	这	夜晚	,	将要	提升	这	信号	前	日出	下一个	早晨	.

而那些在夜间升起信号的人, 将在第二天早晨日出前升起信号。

['evri] ['kæptɪn] , ['paɪlət] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , ['hɔ:lɪŋ] ['eni] ['ves(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l][æz; əz] [ə'bʌv] ,

Every	captain	,	pilot	,	or	other	person	,	hauling	any	vessel	to	the	wharf	,	on	her	arrival	as	above	,
每一个	队长	,	飞行员	,	或者	其他	人	,	运输	任何	血管	到	这	码头	,	在	她	到达	作为	多于	,

凡将船舶拖至码头的船长、引航员或其他人员, 在船舶抵达码头时, 均应按上述规定进行操作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	before	she	is	visited	by	the	port	physician	,
和	前	她	是	到访	经过	这	港口	医生	,

在她接受港口医生诊治之前,

[ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ə'fens] ['fɔ:rfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

shall	for	each	and	every	offence	forfeit	and	pay	the	sum	of	two	hundred	dollars	,
将	为了	每个	和	每一个	罪行	丧失	和	支付	这	和	的	二	百	美元	,

每次违规行为, 应处以二百美元的罚款。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

unless	it	shall	be	made	to	appear	,	that	there	was	at	the	time	,
除非	它	将	是	制成	到	出现	,	那	那里	曾是	在	这	时间	,

除非有证据表明当时确实存在这种情况,

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə·] [ɔ:r] [kru:]
imminent **danger** **of** **the** **loss** **of** **such** **vessel** **,** **or** **of** **the** **passengers** **or** **crew**
迫在眉睫 危险 的 这 损失 的 这样的 血管 , 或者 的 这 乘客 或者 全体人员
[ˌðer'ʌv] .
thereof **.**
其中 .

船舶或其乘客、船员面临立即灭亡的危险。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['eni] ['mæstər] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɑ:n] [bɔ:rd] ['eni] ['ves(ə)l] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['noʊɪŋli] [dɪ'si:v] ,
Any **master** **,** **or** **other** **person** **,** **on** **board** **any** **vessel** **,** **who** **shall** **knowingly** **deceive** **,**
任何 掌握 , 或者 其他 人 , 在 木板 任何 血管 , WHO 将 明知 欺骗 ,

任何船长或船上其他人员，如明知故犯地欺骗他人，

[ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ][ɔ:r][pɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
or **attempt** **to** **deceive** **the** **Lazaretto** **or** **Port** **Physician** **,**
或者 试图 到 欺骗 这 隔离区 或者 港口 医生 ,

或试图欺骗隔离病房医生或港口医生，

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔ:ls] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [in'kwaiəriz] ,
or **shall** **make** **false** **answers** **to** **their** **official** **inquiries** **,**
或者 将 制作 错误的 答案 到 他们的 官方的 查询 ,

或者对官方询问作出虚假答复，

[wɪl] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ·z, 'dɔlɜ·z] ,
will **be** **liable** **to** **a** **fine** **of** **two** **hundred** **dollars** **,**
将要 是 容易 到 一个 美好的 的 二 百 美元 ,

将处以二百美元的罚款。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][hɑ:rd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .
and **imprisonment** **at** **hard** **labour** **for** **five** **years** **.**
和 监禁 在 难的 劳动 为了 五 年 .

并处以五年苦役监禁。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [helθ] , ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ][ɔ:r][pɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The **certificates** **of** **health** **,** **granted** **by** **the** **Lazaretto** **or** **Port** **Physician** **,**
这 证书 的 健康 , 的确 经过 这 隔离区 或者 港口 医生 ,

由隔离医院或港口医生签发的健康证明

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] ['ɑ:fɪs] ,
are **to** **be** **presented** **at** **the** **health** **office** **,**
是 到 是 呈现 在 这 健康 办公室 ,

需向卫生部门提交。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] ['mʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət]
within **twenty** **-** **four** **hours** **after** **the** **arrival** **and** **safe** **mooring** **of** **the** **vessel** **at**
之内 二十 - 四 小时 后 这 到达 和 安全的 停泊 的 这 血管 在
[ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ·z, 'dɔlɜ·z] .
the **city** **under** **a** **penalty** **not** **exceeding** **three** **hundred** **dollars** **.**
这 城市 在下面 一个 惩罚 不是 超过 三 百 美元 .

船舶抵达城市并安全停泊后二十四小时内，将被处以不超过三百美元的罚款。

[viː] . ['mæstərz][ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] [sə'tifikeits] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪs] ,

V	.	Masters	of	vessels	,	on	presenting	their	certificates	at	the	health	office	,
V	.	大师	的	船只	,	在	呈现	他们的	证书	在	这	健康	办公室	,

五、船长们在向卫生部门出示证书时，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌmz] , [vɪz] : [faɪv]

shall	pay	to	the	health	officer	,	the	following	sums	,	viz	:	5
将	支付	到	这	健康	官	,	这	下列的	总和	,	即	:	5

应向卫生官员支付以下款项，即：5

[ɔːl] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm] ['eni] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

All	coasting	vessels	,	from	any	port	or	place	in	the	United	States	,	between	the
全部	滑行	船只	,	从	任何	港口	或者	地方	在	这	团结的	各州	,	之间	这

['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ,

river	St	.	Croix	,
河	英石	.	克罗伊克斯	,

所有从美国境内任何港口或地点出发，沿圣克罗伊河航行的沿海船舶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['meri] , ([ɪk'sept] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] [keɪp]

and	the	river	St	.	Mary	,	(	except	from	between	Sandy	Hook	and	Cape
和	这	河	英石	.	玛丽	,	(	除了	从	之间	沙	钩	和	岬

[tʃɑːrlz]) [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'raɪv(ə)l] ,

Charles	)	for	each	arrival	,
查尔斯	)	为了	每个	到达	,

以及圣玛丽河（桑迪胡克和查尔斯角之间除外），每次到达时，

['dʊrɪŋ] ['kwɔːrəntiːn] [mʌnθs] , $2 -

during	quarantine	months	,	$2	50
期间	隔离	几个月	,	$2	-

隔离期间，2.50美元

[ɔːl] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] [keɪp] [tʃɑːrlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

All	coasting	vessels	,	from	between	Sandy	Hook	and	Cape	Charles	,	including	the
全部	滑行	船只	,	从	之间	沙	钩	和	岬	查尔斯	,	包括	这

[beɪ] [ænd; ənd]['rɪvər] ['deləwɛə] ,

Bay	and	river	Delaware	,
湾	和	河	特拉华州	,

所有往返于桑迪胡克和查尔斯角之间的沿海船只，包括特拉华湾和特拉华河沿岸的船只

['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['fɔːrən] [gʊdz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'raɪv(ə)l] , ['dʊrɪŋ] ['kwɔːrəntiːn] [mʌnθs] , [ˌtuː'tuː] -

having	on	board	foreign	goods	,	for	each	arrival	,	during	quarantine	months	,	2	50
拥有	在	木板	外国的	商品	,	为了	每个	到达	,	期间	隔离	几个月	,	2	-

在隔离期内，每批入境货物（包括外国货物）的船上载有250件外国货物。

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm] ['eni] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs] [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

All	American	vessels	,	from	any	port	or	place	in	New	Brunswick	,	Nova	Scotia	,
全部	美国人	船只	,	从	任何	港口	或者	地方	在	新的	布伦瑞克	,	新星	斯科舍省	,

所有美国船只，从新不伦瑞克省、新斯科舍省的任何港口或地点出发，

['kænədə] , [ɔːr][ðə; ði]['aɪləndz][ɔːr][pɔːrts][ə'dʒeɪs(ə)nt] ; [ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['meri] ; [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

Canada	,	or	the	islands	or	ports	adjacent	;	the	river	St	.	Mary	;	the	coast	of
加拿大	,	或者	这	岛屿	或者	端口	邻近的	;	这	河	英石	.	玛丽	;	这	海岸	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

加拿大，或其邻近岛屿或港口；圣玛丽河；佛罗里达海岸

[beɪ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][pɑːrts][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

bay	of	Mexico	,	including	New	Orleans	,	and	parts	adjacent	,	and	from
湾	的	墨西哥	,	包括	新的	奥尔良	,	和	部分	邻近的	,	和	从

[ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] ,

thence	along	the	bay	of	Honduras	,
因此	沿着	这	湾	的	洪都拉斯	,

墨西哥湾，包括新奥尔良及其周边地区，以及由此沿洪都拉斯湾延伸的地区，

[ænd; ənd] [koʊst] [ʌv; əv] ['terə] ['fɝːmə] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər]['æməzɑːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	coast	of	Terra	Firma	,	as	far	as	the	river	Amazon	,	including	all	the
和	海岸	的	泰拉	公司	,	作为	远的	作为	这	河	亚马逊	,	包括	全部	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

以及地球海岸线，一直延伸到亚马逊河，包括所有岛屿。

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [west] ['ɪndiə] , [bə'hɑːməz] , [ɔːr][bər'mjuːdəz] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [faɪv] -

generally	denominated	West	India	,	Bahamas	,	or	Bermudas	,	shall	pay	on	arrival	,	5	00
一般来说	以……命名	西方	印度	,	巴哈马	,	或者	百慕大	,	将	支付	在	到达	,	5	-

一般而言，西印度群岛、巴哈马或百慕大群岛的旅客应在抵达时支付 5.00 美元。

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] , ['westərn] , [kə'neri] , [ɔːr] [keɪp] [diː]

All	American	vessels	arriving	from	any	place	in	Europe	,	Western	,	Canary	,	or	Cape	de
全部	美国人	船只	抵达	从	任何	地方	在	欧洲	,	西	,	金丝雀	,	或者	岬	德

[vɜːrd] ['aɪləndz] ,

Verd	Islands	,
绿	岛屿	,

所有从欧洲任何地方、西欧、加那利群岛或佛得角群岛抵达的美国船只，

[ænd; ənd] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lætɪtuːd] - ['deg] .

and	west	coast	of	Africa	as	far	as	latitude	34	deg	.
和	西方	海岸	的	非洲	作为	远的	作为	纬度	-	度	.

以及非洲西海岸，远至北纬 34 度。

[es] . [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] , [frʌm; frəm]

S	.	and	from	any	place	in	the	Mediterranean	,	or	from	any	place	,	from
S	.	和	从	任何	地方	在	这	地中海	,	或者	从	任何	地方	,	从

[ðə; ði]['rɪvər]['æməzɑːn] ,

the	river	Amazon	,
这	河	亚马逊	,

S. 以及来自地中海沿岸任何地方，或来自亚马逊河沿岸任何地方，

[ɪn'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lætɪtuːd] - ['deg] .

inclusive	,	and	round	the	coast	of	Brazil	,	as	far	as	latitude	34	deg	.
包容性	,	和	圆形的	这	海岸	的	巴西	,	作为	远的	作为	纬度	-	度	.

包括巴西沿海地区，最远可达北纬 34 度。

[es] . - -

S	.	10	00
S	.	-	-

S. 10 00

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] ['lætɪtuːd] - ['deg] .

All	American	vessels	,	from	any	place	beyond	latitude	34	deg	.
全部	美国人	船只	,	从	任何	地方	超过	纬度	-	度	.

所有美国船只，从北纬34度以外的任何地方出发。

[es] . [ɔːr] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [ɔːr][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , - -

S	.	or	round	cape	Horn	,	or	the	Cape	of	Good	Hope	,	20	00
S	.	或者	圆形的	岬	喇叭	,	或者	这	岬	的	好的	希望	,	-	-

S. 或圆角合恩角，或好望角，2000

['fɔːrən] ['ves(ə)lz][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Foreign	vessels	shall	pay	twenty	-	five	per	cent	.
外国的	船只	将	支付	二十	-	五	每	中心	.

外国船舶应支付百分之二十五。

[ə'dɪʃən(ə)l] , [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['eni] ['triːti] .

additional	,	unless	otherwise	regulated	by	any	treaty	.
额外的	,	除非	否则	受监管	经过	任何	条约	.

除条约另有规定外，另行规定。

[praɪz] ['ves(ə)lz] , ['teɪkən][baɪ] ['fɔːrən] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] , - -

Prize	vessels	,	taken	by	foreign	armed	vessels	,	12	50
奖	船只	,	已采取	经过	外国的	武装	船只	,	-	-

被外国武装船只俘获的战利品船只，1250艘

[praɪz] ['ves(ə)lz] , ['teɪkən][baɪ] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , - -

Prize	vessels	,	taken	by	American	vessels	,	10	00
奖	船只	,	已采取	经过	美国人	船只	,	-	-

被美国船只俘获的战利品船只，1000艘

['pʌblɪk] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] , [iːtʃ] [sɪks] -

Public	armed	vessels	,	and	privateers	,	each	6	006
民众	武装	船只	,	和	私掠船	,	每个	6	-

公共武装船只和私掠船，每艘6006艘

['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] ,

Vessels	that	are	visited	in	the	outer	channel	at	the	Lazaretto	,
船只	那	是	到访	在	这	外	渠道	在	这	隔离区	,

在拉扎雷托外航道接受检查的船只，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] -

shall	pay	an	additional	sum	of	5	00
将	支付	一个	额外的	和	的	5	-

需另付 5 00 元

[fɔːr; fər] ['evri] ['pæsɪndʒər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

For	every	passenger	,	not	a	citizen	of	the	United	States	,
为了	每一个	乘客	,	不是	一个	公民	的	这	团结的	各州	,

对于每一位非美国公民的乘客，

(['rekənɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] , [æz; əz]['iːkwəl]

(	reckoning	two	children	between	the	age	of	five	and	twelve	years	,	as	equal
(	清算	二	孩子们	之间	这	年龄	的	五	和	十二	年	,	作为	平等的

[tuː; tə][wʌn] [fʊl] ['pæsɪndʒər] ,) [wʌn] -

to	one	full	passenger	,	)	1	00
到	一	满的	乘客	,	)	1	-

（将两名五至十二岁的儿童按一名成年乘客计算）100

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[noʊ]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] ['eni] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n]

No	master	of	a	vessel	,	or	other	person	whatsoever	,	shall	remove	any	sick	person
不	掌握	的	一个	血管	,	或者	其他	人	任何	,	将	消除	任何	生病的	人

,

,

,

任何船长或其他人员均不得将病人移走。

[frʌm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['deləwɛə] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

from	any	vessel	,	lying	in	the	river	Delaware	,	before	the	city	of	Philadelphia	,
从	任何	血管	,	说谎	在	这	河	特拉华州	,	前	这	城市	的	费城	,

从停泊在特拉华河上、费城附近的任何船只上，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['sʌðərk] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['libətiz] ,

the	district	of	Southwark	,	or	the	township	of	the	Northern	Liberties	,
这	区	的	南华克	,	或者	这	乡	的	这	北方	自由	,

南华克区，或北自由区

[bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

before	such	sick	person	has	been	visited	by	the	Port	Physician	,	and	a	written
前	这样的	生病的	人	有	到过	到访	经过	这	港口	医生	,	和	一个	书面

[pər'mɪt] ,

permit	,
允许	,

在港口医生对该病人进行诊治并获得书面许可之前，

['græntɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mu:v(ə)l] .

granted	by	him	for	the	purpose	of	such	removal	.
的确	经过	他	为了	这	目的	的	这样的	移动	.

他为此目的而授予的许可。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ni'glektɪŋ] [ɔ:r] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Any	person	neglecting	or	refusing	to	comply	with	the	same	,
任何	人	疏忽	或者	拒绝	到	遵守	和	这	相同的	,

任何人忽视或拒绝遵守上述规定，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər]

shall	be	subject	to	a	fine	of	fifty	dollars	,	and	imprisonment	for
将	是	主题	到	一个	美好的	的	五十	美元	,	和	监禁	为了

[θri:] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

将被处以五十美元罚款和三个月监禁。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['eni] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['noʊɪŋli] [rɪ'si:v] , [ɔ:r] [ɪm'plɔɪ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]

Any	master	of	a	vessel	,	who	shall	knowingly	receive	,	or	employ	,	on	board	his
任何	掌握	的	一个	血管	,	WHO	将	明知	收到	,	或者	采用	,	在	木板	他的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

任何船长，如明知故犯地在其船上接收或雇用，

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'loʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌlæzə'retoʊ] ['dʊrɪŋ] ['kwɔ:rənti:n] , [fɔ:r; fər] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] ,

any	person	eloping	from	the	Lazaretto	during	quarantine	,	for	every	such	offence	,
任何	人	私奔	从	这	隔离区	期间	隔离	,	为了	每一个	这样的	罪行	,

任何人在隔离期间擅自离开隔离区，每次犯此罪，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

shall	be	liable	to	pay	a	fine	of	two	hundred	dollars	.
将	是	容易	到	支付	一个	美好的	的	二	百	美元	.

将被处以二百美元的罚款。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[noʊ]['paɪlət] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ,

No	pilot	,	bringing	a	vessel	to	the	Lazaretto	in	a	healthy	state	,
不	飞行员	,	带来	一个	血管	到	这	隔离区	在	一个	健康	状态	,

没有飞行员，将船只完好无损地送至隔离区。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['kwɔːrəntiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][græntˌ

shall	be	obliged	to	perform	quarantine	,	but	the	Lazaretto	Physician	shall	grant
将	是	有义务	到	履行	隔离	,	但	这	隔离区	医生	将	授予

[sʌtʃ] ['paɪlət][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ,

such	pilot	a	certificate	,
这样的	飞行员	一个	证书	,

必须接受隔离检疫，但隔离医院医生应向该飞行员颁发证书。

[pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv] ['deləwɛə] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

permitting	him	to	proceed	to	the	capes	of	Delaware	,	in	order	that	he	may
允许	他	到	继续	到	这	披风	的	特拉华州	,	在	命令	那	他	可能

['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

prosecute	his	profession	,
起诉	他的	职业	,

允许他前往特拉华州海角，以便他能够从事自己的职业。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['paɪlət][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ɑːn]['eni] ['priːtens] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ɔːr][ə'dʒeɪs(ə)nt]['distrikts]

but	such	pilot	shall	not	,	on	any	pretence	,	come	into	the	city	or	adjacent	districts
但	这样的	飞行员	将	不是	,	在	任何	虚伪	,	来	进入	这	城市	或者	邻近的	地区

,

,

,

但该飞行员不得以任何借口进入该市或邻近地区。

[fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sər'tɪfɪkət] , ['ʌndər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][wʌn]

for	twenty	days	from	the	date	of	such	certificate	,	under	the	penalty	of	one
为了	二十	天	从	这	日期	的	这样的	证书	,	在下面	这	惩罚	的	一

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

自该证明书出具之日起二十日内，违者将被处以一百美元的罚款。

[ænd; ənd][wʌn] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] .

and	one	year's	imprisonment	.
和	一	年	监禁	.

并处以一年监禁。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [wɪl] [hæv; həv]

To	prevent	unnecessary	delay	,	the	commanding	officer	of	every	vessel	will	have
到	防止	不必要	延迟	,	这	指挥	官	的	每一个	血管	将要	有

[prɪ'perd] ['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv] his7

prepared	muster	rolls	of	his7
准备	鼓起	卷	的	his7

为避免不必要的延误，每艘舰艇的指挥官都将准备好其舰员的点名册。

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

crew	and	passengers	,	for	the	examination	of	the	boarding	officer	.
全体人员	和	乘客	,	为了	这	考试	的	这	登机	官	.

船员和乘客，接受登船官员的检查。

[eks] . ['pailəts][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ruːlz] ,

X	.	Pilots	are	requested	to	keep	a	copy	of	the	foregoing	rules	,
X	.	飞行员	是	请求	到	保持	一个	复制	的	这	前文	规则	,

X. 请飞行员保留一份上述规则的副本，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['evri]

and	offer	them	for	the	perusal	of	the	commanding	officer	of	every
和	提供	他们	为了	这	仔细阅读	的	这	指挥	官	的	每一个

['ves(ə)l] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] ,

vessel	they	bring	up	,
血管	他们	带来	向上	,

并将它们呈给每艘上岸船只的指挥官审阅。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] , [ðæt] ['evri] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɔːr] [nɪ'glekt] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]

and	also	to	inform	them	,	that	every	refusal	or	neglect	to	comply	with
和	还	到	通知	他们	,	那	每一个	拒绝	或者	忽视	到	遵守	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

并告知他们，任何拒绝或疏忽遵守上述规定的行为，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] . [naɪn]

will	be	punished	to	the	utmost	extent	of	the	law	.	9
将要	是	受到惩罚	到	这	极致	程度	的	这	法律	.	9

将依法受到最严厉的惩罚。9

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt]

A	SUPPLEMENT
一个	补充

补充

[tuː; tə][æn; ən][ækt] , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [helθ] ['ɑːfɪs] ,

To	an	Act	,	entitled	"	An	act	for	establishing	a	Health	Office	,
到	一个	行为	,	标题	"	一个	行为	为了	建立	一个	健康	办公室	,

一项名为"设立卫生办公室法案"的法案

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

and	to	secure	the	City	and	Port	of	Philadelphia	from	the	introduction
和	到	安全的	这	城市	和	港口	的	费城	从	这	介绍

[ʌv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

of	pestilential	and	contagious	diseases	,
的	瘟疫	和	传染性	疾病	,

为了确保费城及其港口免受瘟疫和传染病的传入，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	for	other	purposes	.
和	为了	其他	目的	.

以及其他用途。

" [sekt] . [wʌn] .

"	Sect	.	1	.
"	教派	.	1	.

"第 1 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Be	it	enacted	by	the	Senate	and	House	of	Representatives	of	the
是	它	已颁布	经过	这	参议院	和	房子	的	代表	的	这

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

Commonwealth	of	Pennsylvania	,
联邦	的	宾夕法尼亚州	,

兹经宾夕法尼亚州参议院和众议院颁布，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [met] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **General** **Assembly** **met** **,** **and** **it** **is** **hereby** **enacted** **by** **the** **authority** **of** **the**
在 一般的 集会 遇见 , 和 它 是 特此 已颁布 经过 这 权威 的 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

经大会召开，并根据大会授权，特此颁布：

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
That **from** **and** **after** **the** **passing** **of** **this** **act** **,**
那 从 和 后 这 通过 的 这 行为 ,

自本法案通过之日起，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
between **the** **first** **day** **of** **June** **and** **the** **first** **day** **of** **October** **,**
之间 这 第一的 天 的 六月 和 这 第一的 天 的 十月 ,

从六月一日到十月一日之间，

['evri] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [keɪp] [fɪr] , [baʊnd]
every **ship** **or** **vessel** **coming** **from** **any** **port** **or** **place** **southward** **of** **Cape** **Fear** **,** **bound**
每一个 船 或者 血管 未来 从 任何 港口 或者 地方 向南 的 岬 害怕 , 边界
[tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
to **Philadelphia** **,**
到 费城 ,

所有从恐惧角以南的任何港口或地点驶往费城的船舶

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
shall **be** **subject** **to** **the** **examination** **directed** **by** **the** **fourth** **section** **of** **the**
将 是 主题 到 这 考试 指导 经过 这 第四 部分 的 这
[ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ;
act **to** **which** **this** **is** **a** **supplement** **;**
行为 到 哪个 这 是 一个 补充 ;

应按照本法补充条款第四条的规定进行审查；

[fɔːr; fər] ['evri] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] ['fɔːrən] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for **every** **ship** **or** **vessel** **coming** **from** **any** **foreign** **port** **or** **place** **,** **and** **the**
为了 每一个 船 或者 血管 未来 从 任何 外国的 港口 或者 地方 , 和 这
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

对于所有来自任何外国港口或地点的船舶，以及船长，

[kə'mændər] [ɔːr]['paɪlət][ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs]
commander **or** **pilot** **of** **every** **such** **ship** **or** **vessel** **coming** **from** **any** **port** **or** **place**
指挥官 或者 飞行员 的 每一个 这样的 船 或者 血管 未来 从 任何 港口 或者 地方
['saʊθwərd] [ʌv; əv] [keɪp] [fɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
southward **of** **Cape** **Fear** **shall** **be** **subject** **to** **the** **same** **restrictions** **,**
向南 的 岬 害怕 将 是 主题 到 这 相同的 限制 ,

凡从恐惧角以南任何港口或地点驶来的船舶或船只的船长或引航员，均应遵守同样的限制。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'daɪtmənt] , [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['penəltiz] ,
and **liable** **to** **the** **same** **indictment** **,** **prosecution** **and** **penalties** **,**
和 容易 到 这 相同的 起诉书 , 起诉 和 处罚 ,

并可能面临同样的起诉、审判和处罚。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sed] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,
as **by** **the** **said** **fourth** **section** **of** **the** **said** **act** **is** **prescribed** **for** **the** **master** **,**
作为 经过 这 说 第四 部分 的 这 说 行为 是 规定 为了 这 掌握 ,

根据该法案第四条的规定，主事官应承担以下职责：

[kə'mændər] [ɔ:r]['paɪlət][ʌv; əv]['eni] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] ['fɔ:rən] [pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] .

commander	**or**	**pilot**	**of**	**any**	**ship**	**or**	**vessel**	**coming**	**from**	**any**	**foreign**	**port**	**or**	**place**	**.**
指挥官	或者	飞行员	的	任何	船	或者	血管	未来	从	任何	外国的	港口	或者	地方	.

来自任何外国港口或地点的任何船舶的船长或领航员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['du:tiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

And	**the**	**same**	**duties**	**shall**	**be**	**performed**	**by**	**the**	**Lazaretto**	**Physician**	**and**
和	这	相同的	职责	将	是	执行	经过	这	隔离区	医生	和

['kwɔ:rənti:n] ['mæstər] ,

Quarantine	**Master**	**,**
隔离	掌握	,

隔离病院医生和检疫主管也应履行同样的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊðz] [ɔ:r] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][baɪ][ðem; ðəm] [əd'ministəd] ,

and	**the**	**same**	**oaths**	**or**	**affirmations**	**shall**	**be**	**by**	**them**	**administered**	**,**
和	这	相同的	誓言	或者	肯定句	将	是	经过	他们	管理	,

他们应当主持同样的宣誓或声明。

[fɜ:rst] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [sed]

first	**making**	**known**	**to**	**the**	**person**	**interrogated**	**the**	**penalty**	**imposed**	**by**	**the**	**said**
第一的	制作	已知	到	这	人	审问	这	惩罚	强加	经过	这	说

[ækt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,

act	**to**	**which**	**this**	**is**	**a**	**supplement**	**,**
行为	到	哪个	这	是	一个	补充	,

首先告知被讯问者该法所规定的处罚，本规定是对该法的补充。

[wɪtʃ] ['penəlti] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [fɔ:ls] ['ænsər] ,

which	**penalty**	**is**	**hereby**	**extended**	**to**	**every**	**person**	**who**	**shall**	**give**	**false**	**answers**	**,**
哪个	惩罚	是	特此	扩展	到	每一个	人	WHO	将	给	错误的	答案	,

凡作虚假回答者，均应受到相应处罚。

['ʌndər] [oʊθ] [ɔ:r][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

under	**oath**	**or**	**affirmation**	**,**	**to**	**the**	**questions**	**proposed**	**under**	**the**	**authority**	**of**	**this**
在下面	誓言	或者	肯定	,	到	这	问题	建议的	在下面	这	权威	的	这

[ækt] .

act	**.**
行为	.

在宣誓或声明后，回答根据本法授权提出的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɔ:rənti:n] ['mæstər] , [ænd; ənd] the10

And	**the**	**said**	**Physician**	**and**	**Quarantine**	**Master**	**,**	**and**	**the10**
和	这	说	医生	和	隔离	掌握	,	和	the10

以及上述医师兼检疫官，以及10

['mæstər][ɔ:r] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l] ,

master	**or**	**captain**	**of**	**such**	**ship**	**or**	**vessel**	**,**
掌握	或者	队长	的	这样的	船	或者	血管	,

该船舶的船长或船长

[ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][æz; əz][ɪz][də'rektɪd]

shall	**proceed**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**in**	**all**	**respects**	**as**	**is**	**directed**
将	继续	在	这	相同的	方式	在	全部	尊重	作为	是	指导

[baɪ][ðə; ði] [sed] [fɔ:rθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ;

by	**the**	**said**	**fourth**	**section**	**of**	**the**	**act**	**to**	**which**	**this**	**is**	**a**	**supplement**	**;**
经过	这	说	第四	部分	的	这	行为	到	哪个	这	是	一个	补充	;

应在所有方面按照本补充法案第四条的规定进行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ænd; ənd]

and	the	Board	of	Health	shall	have	the	same	power	to	determine	and
和	这	木板	的	健康	将	有	这	相同的	力量	到	决定	和

[də'rekt] [wʌt] ['meʒərz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'su:d] ,

direct	what	measures	shall	be	pursued	,
直接的	什么	措施	将	是	追击	,

卫生委员会同样有权决定和指导采取哪些措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][laɪk] ['mænər] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	the	same	shall	be	carried	in	like	manner	into	execution	.
和	这	相同的	将	是	携带	在	喜欢	方式	进入	执行	.

并且该等规定应以同样的方式执行。

[sekt] . [ˌtu:'tu:] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ə'fɔ:rsed] ,

And	be	it	further	enacted	by	the	authority	aforesaid	,
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	from	and	after	the	passing	of	this	act	,
那	从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

between	the	first	day	of	June	and	the	first	day	of	October	,
之间	这	第一的	天	的	六月	和	这	第一的	天	的	十月	,

从六月一日到十月一日之间，

['evri] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

every	ship	or	vessel	coming	from	a	port	or	place	in	the	United	States	,
每一个	船	或者	血管	未来	从	一个	港口	或者	地方	在	这	团结的	各州	,

所有来自美国港口或地点的船舶，

[baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl]

bound	to	the	port	of	Philadelphia	,	and	from	which	ship	or	vessel	shall
边界	到	这	港口	的	费城	,	和	从	哪个	船	或者	血管	将

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

以费城港为目的地的船舶，以及从该船舶出发的船舶，

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] [ðen] [nekst] [prɪ'si:dɪŋ] , [ˌʌn'leɪdn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

within	thirty	days	then	next	preceding	,	unladen	,	the	whole	or	a	part	of	the
之内	三十	天	然后	下一个	前	,	空载	,	这	所有的	或者	一个	部分	的	这

['kɑ:rgoʊ][ɔ:r] ['bægɪdʒ] ,

cargo	or	baggage	,
货物	或者	行李	,

在随后的三十天内，卸下全部或部分货物或行李，

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔ:rən] [pɔ:rt][ɔ:r] [pleɪs] ,

brought	in	the	said	ship	or	vessel	from	some	foreign	port	or	place	,
带来	在	这	说	船	或者	血管	从	一些	外国的	港口	或者	地方	,

从外国港口或地点运抵的上述船舶或船只，

['evri] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] ,

every	such	ship	or	vessel	shall	be	liable	and	subject	to	all	the	rules	,
每一个	这样的	船	或者	血管	将	是	容易	和	主题	到	全部	这	规则	,

任何此类船舶均应承担责任并遵守所有规则。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][tuː; tə]

regulations	**and**	**restrictions**	**of**	**the**	**said**	**fourth**	**section**	**of**	**the**	**said**	**act**	**to**
法规	和	限制	的	这	说	第四	部分	的	这	说	行为	到

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,

which	**this**	**is**	**a**	**supplement**	**,**
哪个	这	是	一个	补充	,

本补充条款是对上述法案第四条的规定和限制的补充。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪtˈself] , [æz; əz][ðə; ði]

and	**shall**	**be**	**examined**	**and**	**treated**	**as**	**well**	**the**	**vessel**	**itself**	**,**	**as**	**the**
和	将	是	检查	和	治疗	作为	出色地	这	血管	本身	,	作为	这

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	**,**
货物	,

船舶本身及其货物都应受到检查和处理。

[kruː] , ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

crew	**,**	**passengers**	**and**	**baggage**	**on**	**board**	**,**
全体人员	,	乘客	和	行李	在	木板	,

机上机组人员、乘客和行李

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrgoʊ] ,

in	**the**	**same**	**manner**	**as**	**if**	**such**	**ship**	**or**	**vessel**	**had**	**brought**	**the**	**same**	**cargo**	**,**
在	这	相同的	方式	作为	如果	这样的	船	或者	血管	有	带来	这	相同的	货物	,

如同该船舶运载了同样的货物一样，

[kruː] , ['pæsndʒɚ] [ɔːr] ['bægɪdʒ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fɔːrən] [pɔːrt][ɔːr] [pleɪs] ,

crew	**,**	**passengers**	**or**	**baggage**	**,**	**directly**	**from**	**such**	**foreign**	**port**	**or**	**place**	**,**
全体人员	,	乘客	或者	行李	,	直接地	从	这样的	外国的	港口	或者	地方	,

船员、乘客或行李，直接从该外国港口或地点运送，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˌlæzəˈretoʊ] .

and	**had**	**the**	**same**	**then**	**on**	**board**	**at**	**the**	**Lazaretto**	**.**
和	有	这	相同的	然后	在	木板	在	这	隔离区	.

当时在拉扎雷托船上也有同样的情况。

[sekt] . [θriː] .

Sect	**.**	**3**	**.**
教派	.	3	.

第3节

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [əˈfɔːrsed] ,

And	**be**	**it**	**further**	**enacted**	**by**	**the**	**authority**	**aforesaid**	**,**
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	**from**	**and**	**after**	**the**	**passing**	**of**	**this**	**act**	**,**
那	从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

between	**the**	**first**	**day**	**of**	**June**	**and**	**the**	**first**	**day**	**of**	**October**	**,**
之间	这	第一的	天	的	六月	和	这	第一的	天	的	十月	,

从六月一日到十月一日之间，

[noʊ] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] ,

no	**ship**	**or**	**vessel**	**which**	**shall**	**be**	**laden**	**with**	**,**	**or**	**have**	**on**	**board**	**,**
不	船	或者	血管	哪个	将	是	满载	和	,	或者	有	在	木板	,

任何船舶或船只不得装载或船上载有，

['eni] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fɪʃ] [ɔ:r] ['haɪdz] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˌʌn'leɪdn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

any	vegetables	,	fish	or	hides	,	shall	be	unladen	at	the	port	of	Philadelphia	,
任何	蔬菜	,	鱼	或者	隐藏	,	将	是	空载	在	这	港口	的	费城	,

任何蔬菜、鱼类或兽皮，都必须在费城港卸货。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

until	a	permit	shall	be	applied	for	and	obtained	from	the	Board	of
直到	一个	允许	将	是	应用	为了	和	获得	从	这	木板	的

[helθ] .

Health	.
健康	.

直到向卫生局申请并获得许可证为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mæstər] , ['kæptɪn] , ['oʊnər] [ɔ:r] ['oʊnərz] , [ˌkɑ:nsaɪ'ni:] [ɔ:r] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:z] , [ɔ:r] ['ʌðər]

And	if	any	master	,	captain	,	owner	or	owners	,	consignee	or	consignees	,	or	other
和	如果	任何	掌握	,	队长	,	所有者	或者	所有者	,	收货人	或者	收货人	,	或者	其他

['pɜ:rsənz] ,

persons	,
人	,

如果任何船长、船东、收货人或其他人员，

[ʃæl; ʃəl] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ʌn'leɪd] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:r] ['ves(ə)l] ,

shall	presume	to	unlade	from	on	board	of	any	such	ship	or	vessel	,
将	怙	到	卸货	从	在	木板	的	任何	这样的	船	或者	血管	,

不得擅自从任何此类船舶或船只上卸货，

['eni] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fɪʃ] [ɔ:r] ['haɪdz] ,

any	vegetables	,	fish	or	hides	,
任何	蔬菜	,	鱼	或者	隐藏	,

任何蔬菜、鱼类或兽皮，

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

without	first	having	applied	for	and	obtained	a	permit	from	the	Board	of
没有	第一的	拥有	应用	为了	和	获得	一个	允许	从	这	木板	的

[helθ] , ['evri] [sʌtʃ] ['mæstər] , -

Health	,	every	such	master	,	11
健康	,	每一个	这样的	掌握	,	-

未经事先向卫生局申请并获得许可，任何此类船长，11

['kæptɪn] , ['oʊnər] [ɔ:r] ['oʊnərz] , [ˌkɑ:nsaɪ'ni:] [ɔ:r] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:z] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [soʊ] [ə'fendɪŋ] ,

captain	,	owner	or	owners	,	consignee	or	consignees	,	or	other	person	,	so	offending	,
队长	,	所有者	或者	所有者	,	收货人	或者	收货人	,	或者	其他	人	,	所以	犯罪	,

船长、船东、收货人或其他有此违法行为的人

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

shall	pay	a	fine	not	exceeding	five	hundred	dollars	,
将	支付	一个	美好的	不是	超过	五	百	美元	,

应缴纳不超过五百美元的罚款，

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [æz; əz] [ɪz] [də'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]

to	be	recovered	and	appropriated	as	is	directed	in	the	act	to	which	this	is
到	是	恢复	和	挪用	作为	是	指导	在	这	行为	到	哪个	这	是

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .

a	supplement	.
一个	补充	.

按照本补充法案的规定予以收回和分配。

[sekt] . [fɔ:r] .

Sect	.	4	.
教派	.	4	.

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [əˈfɔːrsed] ,

And	be	it	further	enacted	by	the	authority	aforesaid	,
和	是	它	更远	已颁布	经过	这	权威	上述	,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

That	from	and	after	the	passing	of	this	act	,
那	从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

between	the	first	day	of	June	and	the	first	day	of	October	,
之间	这	第一的	天	的	六月	和	这	第一的	天	的	十月	,

从六月一日到十月一日之间，

[wɪˈðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l]

within	forty	-	eight	hours	after	the	discharge	of	the	cargo	of	every	ship	or	vessel
之内	四十	-	八	小时	后	这	释放	的	这	货物	的	每一个	船	或者	血管

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

at	the	port	of	Philadelphia	,
在	这	港口	的	费城	,

在费城港口，每艘船舶卸货后四十八小时内，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr]['mæstər] , ['oʊnər] [ɔːr] ['oʊnərz] ,

it	shall	be	the	duty	of	the	captain	or	master	,	owner	or	owners	,
它	将	是	这	责任	的	这	队长	或者	掌握	,	所有者	或者	所有者	,

这是船长或船东、船东们的职责。

[ˌkɑːnsaɪˈniː] [ɔːr] [ˌkɑːnsaɪˈniːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

consignee	or	consignees	,	and	other	person	,	having	the	direction	of	the
收货人	或者	收货人	,	和	其他	人	,	拥有	这	方向	的	这

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

discharge	of	the	same	,
释放	的	这	相同的	,

收货人或收货人们，以及其他负责货物卸货的人员，

['ʌndər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

under	the	penalty	of	one	hundred	dollars	,
在下面	这	惩罚	的	一	百	美元	,

罚款一百美元

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][æz; əz][baɪ][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

to	be	recovered	and	appropriated	as	by	the	act	to	which	this	is	a
到	是	恢复	和	挪用	作为	经过	这	行为	到	哪个	这	是	一个

['sʌplɪmənt] [ɪz] [dəˈrektɪd] ,

supplement	is	directed	,
补充	是	指导	,

根据本补充条款所针对的法案的规定，予以收回和分配。

[tuː; tə] [gɪv] , [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

to	give	,	or	cause	to	be	given	,	to	the	Board	of	Health	,
到	给	,	或者	原因	到	是	给定	,	到	这	木板	的	健康	,

给予或促使给予卫生委员会

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrgoʊ][ɪz] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][pər'mɪt][ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði]

notice	that	the	same	cargo	is	discharged	,	and	to	permit	and	suffer	the
注意	那	这	相同的	货物	是	出院	,	和	到	允许	和	遭受	这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

Board	of	Health	,
木板	的	健康	,

注意到同一批货物被卸载，并允许和容忍卫生委员会，

[baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:r][baɪ][ðer; ðər] ['lɔ:fl] ['eɪdʒənt][baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ə'pɔɪntɪd] ,

by	themselves	or	by	their	lawful	agent	by	them	for	that	purpose	appointed	,
经过	他们自己	或者	经过	他们的	合法的	代理人	经过	他们	为了	那	目的	任命	,

由他们本人或他们为此目的指定的合法代理人，

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] , ['bæləst] [ænd; ənd] ['lɪmbərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:r]

to	examine	the	condition	of	the	hold	,	ballast	and	limbers	of	such	ship	or
到	检查	这	状况	的	这	抓住	,	压载物	和	支腿	的	这样的	船	或者

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

检查该船舶的货舱、压载舱和驳船的状况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ʃæl; ʃəl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ]

And	if	the	Board	of	Health	shall	deem	it	for	the	safety	and	health
和	如果	这	木板	的	健康	将	认为	它	为了	这	安全	和	健康

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	the	city	of	Philadelphia	,
的	这	城市	的	费城	,

如果卫生委员会认为这样做符合费城市民的安全和健康，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] [tu:; tə]

they	are	hereby	authorised	and	empowered	to	designate	a	proper	place	to
他们	是	特此	授权	和	赋权	到	指定	一个	恰当的	地方	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] ,

which	the	said	ship	or	vessel	shall	be	taken	,
哪个	这	说	船	或者	血管	将	是	已采取	,

兹授权并允许他们指定该船舶或船只应停靠的适当地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][hoʊld] , ['bæləst] [ænd; ənd] ['lɪmbərz] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi] [klenzd] [ænd; ənd]

and	that	her	hold	,	ballast	and	limbers	shall	there	be	cleansed	and
和	那	她	抓住	,	压载物	和	支腿	将	那里	是	已清洗	和

[pjʊrəˌfaɪd] ,

purified	,
纯化	,

并且她的船舱、压舱物和炮架都应在那里进行清洗和净化。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kæptɪn] [ɔ:r]['mæstər] , ['oʊnər] [ɔ:r] ['oʊnərz] , [ˌkɑ:nsaɪ'ni:] [ɔ:r]

or	at	the	expense	of	such	captain	or	master	,	owner	or	owners	,	consignee	or
或者	在	这	费用	的	这样的	队长	或者	掌握	,	所有者	或者	所有者	,	收货人	或者

[ˌkɑ:nsaɪ'ni:z] ,

consignees	,
收货人	,

或由该船长或船东、船东或船东们、收货人或收货人们承担费用，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ,

or	other	person	,	having	the	direction	of	the	discharge	of	the	cargo	,
或者	其他	人	,	拥有	这	方向	的	这	释放	的	这	货物	,

[tu:; tə][send] ,

to	send	,
到	发送	,

或指示其他人员负责货物卸货，并发送：

[ɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][sent] , [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɔ:r]['ves(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] ,

or	cause	to	be	sent	,	such	ship	or	vessel	to	a	proper	place	,
或者	原因	到	是	发送	,	这样的	船	或者	血管	到	一个	恰当的	地方	,

或安排将该船舶送往适当地点，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər][hoʊld] , ['bæləst][ænd; ənd]['lɪmbərz] [klenzd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] .

and	have	her	hold	,	ballast	and	limbers	cleansed	and	purified	.
和	有	她	抓住	,	压载物	和	支腿	已清洗	和	纯化	.

并清洗和净化她的船舱、压舱物和炮架。

[sekt] . [faɪv] .
Sect . **5** .
教派 . 5 .

第5节

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [əˈfɔːrsed] ,
And **be** **it** **further** **enacted** **by** **the** **authority** **aforesaid** **,**
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

并由上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
That **from** **and** **after** **the** **passing** **of** **this** **act** **,**
那 从 和 后 这 通过 的 这 行为 ,

自本法案通过之日起，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]
between **the** **first** **day** **of** **June** **and** **the** **first** **day** **of** **October** **,** **no** **person** **or**
之间 这 第一的 天 的 六月 和 这 第一的 天 的 十月 , 不 人 或者
['pɝːsənz] [ʃæl; ʃəl] ,
persons **shall** **,**
人 将 ,

从六月一日到十月一日，任何人不得：

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə][biː; bi] recovered12
under **the** **penalty** **of** **fifty** **dollars** **,** **to** **be** **recovered12**
在下面 这 惩罚 的 五十 美元 , 到 是 recovered12

违者将被处以五十美元的罚款，该罚款将被追回。

[ænd; ənd][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][æz; əz][ɪz][dəˈrektɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,
and **appropriated** **as** **is** **directed** **by** **the** **act** **to** **which** **this** **is** **a** **supplement** **,**
和 挪用 作为 是 指导 经过 这 行为 到 哪个 这 是 一个 补充 ,

并按照本补充法案所指示的方式予以拨款；

[biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [stɔːr] , [ɔːr] [kiːp] [ɪn] ['eni] [wʌn] [haʊs] , [stɔːr] , ['selər] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪnˈkloʊʒər] ,
be **permitted** **to** **store** **,** **or** **keep** **in** **any** **one** **house** **,** **store** **,** **cellar** **or** **other** **inclosure** **,**
是 允许 到 店铺 , 或者 保持 在 任何 一 房子 , 店铺 , 地窖 或者 其他 附件 ,

允许在任何一所房屋、仓库、地窖或其他封闭空间内储存或保管

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]
a **greater** **quantity** **than** **one** **hundred** **bushels** **of** **vegetables** **which** **are** **in**
一个 更大的 数量 比 一 百 蒲式耳 的 蔬菜 哪个 是 在
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
themselves **of** **a** **perishable** **nature** **,**
他们自己 的 一个 易腐烂的 自然 ,

超过一百蒲式耳的易腐烂蔬菜，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][pərˈmɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,
without **a** **permit** **from** **the** **Board** **of** **Health** **,**
没有 一个 允许 从 这 木板 的 健康 ,

未经卫生局许可，

[wɪtʃ] [pərˈmɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ˌðerˈɪn] [ɪkˈsprest] ,
which **permit** **shall** **be** **granted** **for** **a** **limited** **time** **therein** **expressed** **,**
哪个 允许 将 是 的确 为了 一个 有限的 时间 其中 表达 ,

该许可证应在其中规定的有限时间内颁发，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈnuːd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .
and **may** **be** **renewed** **from** **time** **to** **time** **by** **the** **Board** **of** **Health** **.**
和 可能 是 更新 从 时间 到 时间 经过 这 木板 的 健康 .

并可由卫生委员会不时续签。

[dʒɑ:n] ['gɪlmɔr] ,
JOHN **GILMORE** **,**
约翰 吉尔摩 ,

约翰·吉尔摩

['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
Speaker **of** **the** **House** **of** **Representatives** **.**
扬声器 的 这 房子 的 代表 .

众议院议长。

['filip] [es] . ['mɑ:rkli] ,
PHILIP **S** **.** **MARKLEY** **,**
菲利普 S . 马克利 ,

菲利普·S·马克利

['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .
Speaker **of** **the** **Senate** **.**
扬声器 的 这 参议院 .

参议院议长。

[ə'pru:vd] , ['eɪprəl] 2d , - .
Approved **,** **April** **2d** **,** **1821** **.**
得到正式认可的 , 四月 2d , - .

1821年4月2日批准。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪɪstɚ] .
JOSEPH **HIESTER** **.**
约瑟夫 劫匪 .

约瑟夫·海斯特。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently **corrected** **simple** **spelling** **,** **grammar** **,** **and** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 .

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神